

**Anonyme**  
**CHRISTE REDEMPTOR... CONSERVA**  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.242]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet en faux-bourdon est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.242), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 199, F-Pn/ Rés Vma ms 571 (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> systèmes du f. 199)

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Tous les saints. Vêpres. Matines.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

##### **sol2,sol2,ut2,fa3**

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants soutenues par deux pupitres de voix d'hommes (*haute-contre, basse*), soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes.

On pourra chanter l'ensemble de l'hymne en alternant les strophes paires en plain chant (voir dans le *Recueil Deslauriers* au n° 281-j) et la polyphonie pour les impaires. On pourra également utiliser l'ANNEXE ci-dessous en la transposant au ton inférieur.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Premier verset de l'hymne homonyme.

#### TEXTE & TRADUCTION

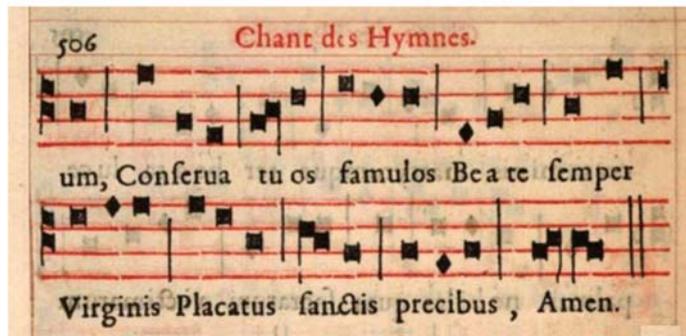
Christe redemptor omnium,  
Conserva tuos famulos,  
Beatae semper virginis  
Placatus sanctis precibus. Amen.

*Dieu qui t'es fait ce que nous sommes,  
Montre nous en ce jour un visage serain,  
Et toy rends Dieu propice aux hommes  
O Vierge, qui conçois l'homme-Dieu dans son sein. Ainsi soit-il.*

(traduction : Jean Du Mont [Isaac Lemaistre de Sacy],  
*L'Office de l'Église en latin et en françois*, dédié au  
Roy, 9<sup>e</sup> édition, Paris, Jean Camusat et P. Le Petit,  
1653, p. 571)

#### ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 178-180.



*Antiphonier bénédictin, pour les religieuses du royal & célèbre monastère de Mont-Martre, Paris, Louis Sevestre, 1646, p. 505-506.*



Guillaume-Gabriel Nivers, *Antiphonarium romanum*, Paris, chez l'auteur, 1687, p. 188.